

# UREDBE

## IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 36/2013

z dne 18. januarja 2013

o odprtju stalnega javnega razpisa za tržno leto 2012/2013 za uvoz sladkorja z oznakama KN 1701 14 10 in KN 1701 99 10 po znižani carini

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) <sup>(1)</sup>, zlasti člena 186 v povezavi s členom 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V tržnem letu za sladkor 2011/2012 je povprečna cena franko tovarna belega sladkorja v razsutem stanju v Uniji dosegla 175 % referenčne cene 404 EUR/tono in je bila za približno 275 EUR/tono višja od cene na svetovnem trgu. Cena v Uniji se je zdaj ustalila na okoli 700 EUR/tono, kar je najvišja stopnja od reforme ureditve trga sladkorja in ovira nemoteno dobavo sladkorja na trgu Unije. Pričakovano povečanje te že tako visoke cene v tržnem letu 2012/2013 povečuje tveganje za resne motnje na trgu, ki bi jih bilo treba s potrebnimi ukrepi preprečiti.

(2) V skladu z Uredbo (ES) št. 1234/2007 se lahko sprejmejo ukrepi za zmanjšanje tveganja motenj na trgu, zlasti zaradi stalnih visokih cen, pod pogojem da tega ni mogoče doseči z drugimi možnimi ukrepi na podlagi navedene uredbe. Glede na trenutne razmere na trgu pa Uredba (ES) št. 1234/2007 razen ukrepov na podlagi člena 186 ne določa posebnih ukrepov, ki bi omogočili zmanjšanje napetosti na trgu sladkorja in dobavo sladkorja po primernih cenah.

(3) Na podlagi ocenjene ponudbe in povpraševanja za leto 2012/2013 se pričakuje, da bodo končne zaloge na trgu sladkorja za najmanj 0,5 milijona tone nižje kot v letu 2011/2012. Ta številka že upošteva uvoz iz tretjih držav, za katere veljajo določeni preferencialni sporazumi.

(4) Za izboljšanje ponudbe na trgu sladkorja v Uniji je treba olajšati uvoz z zmanjšanjem uvoznih dajatev za določene

količine sladkorja z oznakama KN 1701 14 10 in KN 1701 99 10 po znižani carini. Količino in zmanjšanje dajatev bi bilo treba oceniti z vidika zdajšnjega stanja in predvidenega razvoja trga sladkorja v Uniji. Ta količina in zmanjšanje bi zato morala temeljiti na sistemu javnih razpisov.

(5) Treba bi bilo določiti minimalne pogoje za upravičenost do predložitve ponudbe.

(6) Za vsako ponudbo bi bilo treba položiti varščino. Navedena varščina bi morala postati varščina za vlogo za izdajo uvoznega dovoljenja v primeru uspešne ponudbe in bi se morala sprostiti, če ponudba ni uspešna.

(7) Pristojni organi držav članic bi morali Komisijo obvestiti o sprejemljivih ponudbah. Za poenostavitev in standardizacijo teh obvestil bi bilo treba zagotoviti vzorce.

(8) Za vsak delni javni razpis bi bilo treba sprejeti določbe, na podlagi katerih lahko Komisija določi najnižjo carino ali ne in, če je ustrezno, koeficient dodeljevanja za zmanjšanje sprejetih količin.

(9) Države članice bi morale ponudnike čim prej obvestiti o rezultatu njihove udeležbe v delnem javnem razpisu.

(10) Pristojni organi bi morali Komisijo obvestiti o količinah, za katere so bila izdana uvozna dovoljenja. V ta namen bi morala Komisija zagotoviti vzorce.

(11) Upravljalni odbor za skupno ureditev kmetijskih trgov ni podal mnenja v roku, ki ga je določil njegov predsednik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

### Člen 1

Odprt je razpisni postopek za tržno leto 2012/2013 za uvoz sladkorja z oznakama KN 1701 14 10 in KN 1701 99 10 po znižani carini z referenčno številko 09.4312.

<sup>(1)</sup> UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

Ta carina nadomesti skupno carinsko tarifo in dodatne dajatve iz člena 141 Uredbe (ES) št. 1234/2007 in člena 36 Uredbe Komisije (ES) št. 951/2006 <sup>(1)</sup>.

Če ta uredba ne določa drugače, se uporablja Uredba Komisije (ES) št. 376/2008 <sup>(2)</sup>.

### Člen 2

1. Obdobje za predložitev ponudb za prvi delni javni razpis se konča 23. januarja 2013 ob 12.00 po bruseljskem času.

2. Obdobja za predložitev ponudb za drugi delni javni razpis in poznejše delne javne razpise se začnejo prvi delovni dan po izteku prejšnjega obdobja. Končajo se 27. februarja 2013, 15. maja 2013 in 12. junija 2013 ob 12.00 po bruseljskem času.

3. Komisija lahko začasno odloži predložitev ponudb za en delni javni razpis ali več delnih javnih razpisov.

### Člen 3

1. Ponudbe predložijo subjekti s sedežem v Uniji. Predložijo jih pristojnemu organu države članice, v kateri je subjekt registriran za namene DDV.

2. Ponudbe se predložijo na obrazcu vloge za izdajo uvoznega dovoljenja iz Priloge I k Uredbi (ES) št. 376/2008.

3. Obrazec vloge se lahko vloži elektronsko s postopkom, ki ga zadevna država članica da na voljo subjektom. Pristojni organi držav članic lahko zahtevajo, da se elektronskim ponudbam priloži napredni elektronski podpis v smislu Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 1999/93/ES <sup>(3)</sup>.

4. Ponudbe so sprejemljive samo, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

(a) ponudbe vsebujejo:

(i) v polju 4: ime, naslov in številko DDV ponudnika;

(ii) v poljih 17 in 18: količino ponujenega sladkorja, ki mora znašati najmanj 20 ton in ne sme presegati 45 000 ton, zaokroženo na celo število;

(iii) v polju 20: predlagani znesek carine v eurih na tono sladkorja, zaokrožen na največ dve decimalni mesti;

(iv) v polju 16: osemmestno oznako KN za sladkor;

(b) pred iztekom roka za predložitev ponudb se predloži dokazilo, da je ponudnik položil varščino iz člena 4(1);

(c) ponudba je predložena v uradnem jeziku ali enem od uradnih jezikov države članice, v kateri se vloži;

(d) ponudba vsebuje sklic na to uredbo in rok za predložitev ponudb;

(e) ponudba ne vključuje dodatnih pogojev ponudnika, razen tistih, ki jih določa ta uredba.

5. Ponudba, ki ni predložena v skladu z odstavkoma 1 in 2, ni sprejemljiva.

6. Vlagatelji ne predložijo več kot ene ponudbe na osemmestno oznako KN za isti delni javni razpis.

7. Ponudbe po predložitvi ni mogoče umakniti ali spremenjati.

### Člen 4

1. V skladu z določbami poglavja III Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 282/2012 <sup>(4)</sup> vsak ponudnik položi varščino v višini 150 EUR na tono sladkorja, ki se uvozi v skladu s to uredbo.

2. Če je ponudba uspešna, navedena varščina postane varščina za uvozno dovoljenje.

3. Varščina iz odstavka 1 se v primeru neuspešnih ponudnikov sprosti.

### Člen 5

1. Pristojni organi držav članic o veljavnosti ponudb odločijo na podlagi pogojev iz člena 3.

2. Osebe, pooblaščenice za sprejetje in pregled ponudb, nepooblaščenim osebam ne smejo razkriti nobenih s tem povezanih podrobnosti.

3. Če pristojni organi držav članic odločijo, da je ponudba neveljavna, o tem obvestijo ponudnika.

4. Zadevni pristojni organ v dveh urah po izteku roka za predložitev iz člena 2(1) in (2) po telefaksu obvesti Komisijo o predloženih ponudbah, ki so sprejemljive. To obvestilo ne vsebuje podatkov iz člena 3(4)(a)(i).

5. Oblika in vsebina obvestil se določita na podlagi vzorcev, ki jih Komisija da na voljo državam članicam. Če ni predložena nobena ponudba, pristojni organ o tem po telefaksu obvesti Komisijo v istem roku.

### Člen 6

Komisija z vidika zdajšnjega stanja in predvidenega razvoja trga sladkorja v Uniji za vsak delni javni razpis in vsako osemmestno oznako KN s sprejetjem izvedbene uredbe v skladu s

<sup>(1)</sup> UL L 178, 1.7.2006, str. 24.

<sup>(2)</sup> UL L 114, 26.4.2008, str. 3.

<sup>(3)</sup> UL L 13, 19.1.2000, str. 12.

<sup>(4)</sup> UL L 92, 30.3.2012, str. 4.

postopkom iz člena 195(2) Uredbe (ES) št. 1234/2007 določi najnižjo carino ali odloči, da najnižje carine ne bo določila.

Komisija z navedeno izvedbeno uredbo po potrebi določi tudi koeficient dodeljevanja, ki se uporablja za ponudbe, predložene na ravni najnižje carine. V tem primeru se varščina iz člena 4 sprostí sorazmerno z dodeljenimi količinami.

#### Člen 7

1. Če najnižja carina ni bila določena, se vse ponudbe zavrnejo.

2. Zadevni pristojni organ v treh delovnih dneh po objavi izvedbene uredbe iz člena 6 vlagatelje obvesti o rezultatu njihove udeležbe v delnem javnem razpisu.

#### Člen 8

1. Pristojni organ najpozneje zadnji delovni dan v tednu po tednu, v katerem je bila objavljena izvedbena uredba iz člena 6, izda uvozno dovoljenje vsakemu ponudniku, katerega ponudba vsebuje carino za osemmestno oznako KN, ki je enaka ali višja od najnižje carine, ki jo je Komisija določila za to osemmestno oznako KN. Pri dodeljenih količinah se upošteva koeficient dodeljevanja, ki ga je Komisija določila v skladu s členom 6.

Pristojni organi držav članic ne izdajo dovoljenj za ponudbe, ki niso bile priglašene v skladu s členom 5(4).

2. Uvozna dovoljenja vsebujejo naslednje navedbe:

(a) v polju 16: osemmestno oznako KN za sladkor;

(b) v poljih 17 in 18: dodeljeno količino sladkorja;

(c) v polju 20: najmanj eno od navedb iz dela A Priloge;

(d) v polju 24: veljavno carino z uporabo ene od navedb iz dela B Priloge.

3. Z odstopanjem od člena 8(1) Uredbe (ES) št. 376/2008 pravice, ki izhajajo iz uvoznega dovoljenja, niso prenosljive.

4. Uporabljajo se določbe prvega stavka prvega pododstavka in drugega pododstavka člena 153(3) Uredbe (ES) št. 1234/2007.

#### Člen 9

Uvozna dovoljenja, izdana v povezavi z delnim javnim razpisom, veljajo od dneva izdaje do konca tretjega meseca po mesecu, v katerem je objavljena izvedbena uredba o delnem javnem razpisu iz člena 6.

#### Člen 10

Pristojni organi najpozneje zadnji delovni dan drugega tedna po tednu, v katerem je bila objavljena izvedbena uredba iz člena 6, obvestijo Komisijo o količinah, za katere so bila izdana uvozna dovoljenja v skladu s to uredbo. Obvestilo se posreduje elektronsko v skladu z vzorci in načini, ki jih državam članicam da na voljo Komisija.

#### Člen 11

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Veljati preneha 30. septembra 2013.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. januarja 2013

Za Komisijo  
Predsednik  
José Manuel BARROSO

## PRILOGA

## A. Navedbe iz člena 8(2)(c)

- v *bolgarščini*: Внесена при намалена ставка на митото съгласно Регламент за изпълнение (EC) № 36/2013; Референтен номер 09.4312
- v *španščini*: Importado con derecho de aduana reducido en virtud del Reglamento de Ejecución (UE) n° 36/2013; Número de referencia 09.4312
- v *češčini*: Dovezeno se sníženou celní sazbou v souladu s prováděcím nařízením (EU) č. 36/2013; Referenční číslo 09.4312
- v *danščini*: Importeret til en nedsat toldsats i henhold til gennemførelsesforordning (EU) nr. 36/2013; Referencenummer 09.4312
- v *nemščini*: Eingeführt zum ermäßigten Zollsatz gemäß der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 36/2013; Referenznummer 09.4312
- v *estonsčini*: Imporditud vähendatud tollimaksuga vastavalt rakendusmäärusele (EL) nr 36/2013; viitenumber 09.4312
- v *grščini*: Εισαγωγή με μειωμένο δασμό δυνάμει του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 36/2013 αριθμός αναφοράς 09.4312
- v *angleščini*: Imported at reduced customs duty pursuant to Implementing Regulation (EU) No 36/2013; reference number 09.4312
- v *francoščini*: Importés à des taux de droits réduits conformément au règlement d'exécution (UE) n° 36/2013; numéro de référence 09.4312
- v *italijanščini*: Importato applicando un'aliquota ridotta del dazio doganale, a norma del regolamento di esecuzione (UE) n. 36/2013; Numero di riferimento 09.4312
- v *latvijsčini*: Importēts ar samazinātu muitas nodokli saskaņā ar Īstenošanas regulu (ES) Nr. 36/2013; Atsauces numurs 09.4312
- v *litovščini*: Importuota taikant sumažintą muitą pagal Įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 36/2013; Nuorodos numeris 09.4312
- v *madžarščini*: Behozatal csökkentett vámterét mellett a(z) 36/2013/EU végrehajtási rendelet alapján; Hivatkozási szám 09.4312
- v *malteščini*: Importat b'dazju doganali mnaqqas skont ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 36/2013; Numru ta' referenza 09.4312
- v *nizozemščini*: Ingevoerd tegen verlaagd douanerecht overeenkomstig Uitvoeringsverordening (EU) nr. 36/2013; Referentienummer 09.4312
- v *poljščini*: Przywóz z zastosowaniem obniżonych stawek celnych zgodnie z rozporządzeniem wykonawczym (UE) nr 36/2013; Numer referencyjny 09.4312
- v *portugalsčini*: Importado a taxa reduzida de direito aduaneiro ao abrigo do Regulamento de Execução (UE) n.º 36/2013; Número de referência 09.4312
- v *romunščini*: Importat cu taxă vamală redusă conform Regulamentului de punere în aplicare (UE) nr. 36/2013; Număr de referință 09.4312
- v *slovaščini*: Dovož so zníženým clom podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 36/2013; referenčné číslo 09.4312
- v *slovenščini*: Uvoz po znižani carini v skladu z Izvedbeno uredbo (ES) št. 36/2013; Referenčna številka 09.4312
- v *finščini*: Tuonti alennetuin tullein täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 36/2013 mukaisesti; Viitenumero 09.4312
- v *švedščini*: Importerad till nedsatt tullsats enligt genomförandeförordning (EU) nr 36/2013; Referensnummer 09.4312

## B. Navedbe iz člena 8(2)(d)

- v *bolgarščini*: Мито (мито върху приетата оферта)
- v *španščini*: Derecho de aduana (derecho de aduana de la oferta seleccionada)
- v *češčini*: Clo: (clo platné pro vybranou nabídku)

---

v danščini:	Toldsats: (toldsats for det antagne bud)
v nemščini:	Zollsatz: (Zollsatz für das erfolgreiche Angebot)
v estonsčini:	Tollimaks: (hankelepingu suhtes kohaldatav tollimaks)
v grščini:	Δασμός: (δασμός της κατακυρωθείσας προσφοράς)
v angleščini:	Customs duty: (customs duty of the awarded tender)
v francoščini:	Droit de douane: (droit de douane du marché attribué)
v italijanščini:	Dazio doganale: (dazio doganale dell'aggiudicazione)
v latvijščini:	Muitas nodoklis: (konkursā uzvarējušā piedāvājuma muitas nodoklis)
v litovščini:	Muitas (konkursą laimėjusiam pasiūlymui taikomas muitas)
v madžarščini:	Vámtétel: (a nyertes ajánlat szerinti vámtétel)
v malteščini:	Dazju doganali:(dazju doganali tal-offerta magħżula)
v nizozemščini:	Douanerecht: (douanerecht voor de gegunde inschrijving)
v poljščini:	Cło: (cło zatwierdzonej oferty)
v portugalsčini:	Direito aduaneiro: (direito aduaneiro aplicável à proposta adjudicada)
v romunščini:	Taxă vamală: (taxa vamală aplicabilă ofertei selecționate)
v slovaščini:	Clo: (cło vybranej ponuky)
v slovenščini:	Carina: (carina dodeljene ponudbe)
v finščini:	Tulli: (voittaneeseen tarjoukseen sovellettava tulli)
v švedščini:	Tullsats: (tullsats för det antagna anbudet)

---